

Тэа Эс (Н. Н. Соколова, 1888–1968) Материалы к библиографии

В. В. Нехотин

*Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН
Москва, Россия*

Аннотация

Статья раскрывает биографию русской поэтессы и переводчицы Наталии Николаевны Соколовой, дебютировавшей под псевдонимом «Тэа Эс». Впервые на основании архивных документов приведены достоверные даты ее жизни (1888–1968). Дочь высокопоставленных педагогических функционеров, племянница крупного русского, затем британского правоведа-медиевиста сэра Пола Виноградова (1854–1925), Соколова получила профессиональное актерское образование в Москве и филологическое – в Цюрихском университете. Войдя в литературную жизнь в годы Первой мировой войны как автор стихов об Италии (написанных еще в традиционалистской манере) и переводов из Джакомо Леопарди, Соколова затем примыкает к московской литературной группе «Жатва». Однако уже анонсированные новые ее публикации не смогли тогда увидеть свет из-за бумажного и полиграфического кризиса, вызванного войной и революцией. В первые советские годы Соколова служит секретарем у режиссера Всеволода Мейерхольда. Одновременно она начинает работать и как переводчик художественной прозы, ей принадлежит первый полный русский перевод романа Уильяма Морриса «Вести ниоткуда» (1923). В начале 1924 г. Соколовой удается опубликовать несколько новых стихотворений, демонстрирующих эволюцию ее поэтики, в эфемерном машинописном журнале «Гермес» (эта подборка воспроизведена полностью). К концу 1920-х Соколова подготовила сборник из 120 своих оригинальных стихотворений (между тем сейчас их известно не более десятка), однако он не был разрешен советской цензурой и, по всей видимости, безвозвратно утрачен. К началу 1930-х Соколова полностью переключается на переводческую работу, благополучно продлившуюся еще почти четыре десятилетия. Существенные детали содержит и переписка Соколовой с поэтом и прозаиком Борисом Садовским, также приводимая в данной публикации (и включающая стихотворения самого Садовского).

Ключевые слова

Италия в русской поэзии, Джакомо Леопарди, Уильям Моррис, Иннокентий Анненский, Арсений Альвинг, Всеволод Мейерхольд, Борис Садовский, машинописный журнал «Гермес»

Для цитирования

Нехотин В. В. Тэа Эс (Н. Н. Соколова, 1888–1968). Материалы к библиографии // Сюжетология и сюжетография. 2020. № 1. С. 373–400. DOI 10.25205/2410-7883-2020-1-373-400

Tea Es (N. N. Sokolova, 1888–1968) Materials for Biobibliography

V. V. Nekhotin

A. M. Gorky Institute of World Literature RAS
Moscow, Russian Federation

Abstract

This article reveals the life of biography of Russian poet and translator Natalia Nikolaevna Sokolova, who made her debut in poetry under the pseudonym “Tea Es”. The reliable dates of her life (1888–1968), based on archival documents, are revealed for the first time. The daughter of high-ranking pedagogical officials, niece of the well known Russian and then British medievalist-legalist Sir Paul Vinogradov (1854–1925), Sokolova completed higher education as an actress in Moscow and as a philologist at the University of Zurich. Having entered the literary life during the First World War as the author of poems about Italy (written in the traditionalist manner yet) and translations from Giacomo Leopardi, Sokolova then joined the Moscow literary group “Zhatva” (“The Harvest”). However, her new poems, already announced, could not be published then due to the paper and printing crisis caused by the war and revolution. In the first Soviet years Sokolova served as a secretary of famous theater director Vsevolod Meyerhold. At the same time she began working as a fiction translator, she made the first complete Russian translation of William Morris’s novel “News from Nowhere” (1923). At the beginning of 1924, Sokolova managed to publish several new poems (demonstrating the evolution of her poetics) in the ephemeral typewritten magazine “Hermes” (the complete set is reproduced here).

By the end of the 1920s Sokolova had prepared a book containing her 120 original poems (meanwhile, no more than a dozen of them are known now), but this publication was not allowed by the Soviet censorship and, highly likely, these texts were irrevocably lost. Since the early 1930s Sokolova completely switched to translation works, which successfully continued for almost four more decades. Some significant details are also contained in the correspondence between Sokolova and the poet and novelist Boris Sadovskoy, also presented in this publication (including a few poems by Sadovskoy).

Keywords

Italy in Russian poetry, Giacomo Leopardi, William Morris, Innokenty Annensky, Arseny Alving, Vsevolod Meyerhold, Boris Sadovskoy, typewritten magazine “Hermes”

For citation

Nekhotin V. V. Tea Es (N. N. Sokolova, 1888–1968). Materials for Biobibliography. *Studies in Theory of Literary Plot and Narratology*, 2020, no. 1, p. 373–400. (in Russ.) DOI 10.25205/2410-7883-2020-1-373-400

Фигурирующие в литературе даты жизни Н. Н. Соколовой, дебютировавшей как поэтесса под псевдонимом «Tea / Tea Эс¹», но по стечению обстоятельств

¹ Сама она подписывалась и «Tea-Эс» [Русская мысль, 1916, № 6, с. 123], и «Тэа-Эс» [Северные записки, 1916, № 9, с. 98], и «Тэа Эс» [Русская мысль. 1918. № 1–2. С. 114], не отдавая явного предпочтения тому или иному варианту. Вероятный, однако нигде своей носительницей не раскрывавшийся источник псевдонима – драматическая поэма А. П. Воротникова (1857–1937) «Тэа» (о богине, гибнущей от земной любви), более известная в варианте, положенном на музыку В. И. Ребиковым (1866–1920) как его «Op. 34, музыкально-психологическая драма в 4 картинах на текст символической поэмы А. Воротни-

Нехотин В. В. Тэа Эс (Н. Н. Соколова, 1888–1968). Материалы к биобиблиографии

оставшейся в истории русской словесности лишь как переводчица, не отличаются точностью.



Кристиан (Эксан) Крон (Christian Cornelius Krohn, 1882–1959).
Портрет поэтессы Наталии Соколовой. 1915.
Холст, масло, 112 × 68 (Частное собрание)
Xan (Christian Cornelius) Krohn, 1882–1959
Portrait of the poetess Natalia Sokolova. 1915.
Oil on canvas, 112 × 68 (Private collection)

кова», для пения в сопровождении фортепиано. Ср. посвящение неустановленной «Тее» стихотворения Д. Л. Майзельса «Тупой пятой в асфальт вдавленный...» [Арион, 1918, с. 21]. Вторая часть псевдонима, «Эс», – всего лишь первая буква фамилии «Соколова», ср.: «56. Поэтесса С.» [Каталог..., 1916, с. 5].

Если сокрытие реального возраста было типично для ее сверстниц из того же круга, то сомнения в годе смерти ² вызывались отсутствием даты в единственном доступном некрологе:

СЛОВО ПРОЩАНИЯ

Не стало Наталии Николаевны Соколовой – одного из наших старейших мастеров художественного перевода. Наталия Николаевна начала печататься еще до революции: ее стихотворение об Италии привлекло внимание Алексея Максимовича Горького, и он его опубликовал ³.

Переводческий диапазон Н. Н. Соколовой был очень широк. Прекрасно владея несколькими иностранными языками, она за пятьдесят лет своей литературной деятельности познакомила русских читателей со многими произведениями мировой классики и современной литературы. Наряду с другими из-под ее пера вышли переводы и известной пьесы Бен Джонсона «Варфоломеева ярмарка», и веселых средневековых «Фарсов об адвокате Пателене», и большинства знаменитых «Озорных рассказов» Бальзака, и рассказов Мопассана из цикла «Под солнцем», и утопической книги Уильяма Морриса «Вести ниоткуда», и второго тома недавно изданного у нас впервые романа Ипполито Ньюво «Исповедь итальянца».

От нас ушел человек, проживший долгую и содержательную жизнь в искусстве [Шервинский и др., 1969, с. 24].

Между тем, уже с появлением второго, с существенными дополнениями и исправлениями, издания некрополя московского Новодевичьего кладбища проблему с годом смерти можно было считать закрытой: в ряду 27 участка 3 находится семейная могила, в которой похоронены «библиотекарь» Николай Николаевич Соколов (1885–1919) ⁴, сама «Соколова Наталья Николаевна (1890–1968)», «директор женской гимназии» Елизавета Гавриловна Соколова (1856–1940) и «младенец – 6 мес.» Володя Круг ⁵ [Кипнис, 1998, с. 139].

² См., например: «Соколова Наталья Николаевна (ок. 1892–?), актриса, поэтесса (псевд. Теа-Эс)» [Купченко, 2007, с. 589]; «Соколова Наталья Николаевна (псевдоним Теа Эс или Тэа Эс; 1892–1968/1969?) – актриса, переводчица и поэтесса» [Усов, 2011, т. 2, с. 198]; «Соколова Наталья Николаевна (1892 – ?) – поэтесса, переводчица» [Густав Шпет..., 2013, с. 644]; «Соколова Наталия Николаевна (1882–1960? <так>) – поэт, переводчик с древнегреческого. Выступала под псевдонимом Тэа-Эс. Печаталась в журнале “Гермес” (1921–1924). Входила в группу неоклассиков, руководимую Г. Шенгели» [Коваленко, 2014, с. 43]; сведения о годах жизни, переводах с древнегреческого и об участии в группе «Неоклассики», Шенгели не руководившейся, недостоверны, но поскольку владельцы портрета «Поэтессы С.» знали ее реальное имя, то искажения, вероятно, накапливались по принципу «испорченного телефона» уже при переходах портрета из одних рук в другие; к сожалению, сам Г. Ф. Коваленко в беседе с нами назвать источник этих сведений не смог.

³ В действительности до революции было опубликовано несколько стихотворений из цикла «Италия», и данных о причастности Горького к этим публикациям нет.

⁴ С высокой долей вероятности этот тот самый «подверженный имени И. Ф. Анненского» Н. Н. Соколов, которому летом 1915 г. А. Альвинг вручил экземпляр книги Е. Я. Архипова «Миртовый венец» [Архипов, 2015, с. 124]; не исключено, что он же – сосед Вяч. Иванова по дому № 25 по Зубовскому бульвару «Николай Николаевич Соколов, преподаватель лицея памяти Цесаревича Николая» [Соболев, 2018, с. 124].

⁵ Скорее всего, сын сестры Н. Н. Соколовой Елены Николаевны Круг-Соколовой, жены электротехника, первого декана электротехнического факультета МВТУ Карла Адольфовича Круга (1873–1952).

По московским адресным книгам без труда определяется, что «вдова тайного советника» Е. Г. Соколова была в начале XX в. многолетним директором 5-й женской гимназии (Дурной, ныне Товарищеский, пер., дом 3). Дочь организатора женского образования в Москве тайного советника Гавриила Киприановича Виноградова (1810–1885) и сестра крупного медиевиста, с 1903 г. оксфордского профессора и позднее британского рыцаря Павла Гавриловича Виноградова (Sir Paul Vinogradoff; 1854–1925), вышла замуж за воспитателя великих князей Константина Константиновича («К. Р.») и Дмитрия Константиновича, «начальника с.-петербургских и царскосельских женских гимназий» тайного советника Николая Федоровича Соколова (1831–1895). После смерти мужа в Москве (проездом из Крыма в Петербург⁶) вместе с детьми осталась жить в Москве.

Статья для второго тома биобиблиографического словаря, готовившегося в конце 1920-х гг. (но изданного с запозданием почти на семьдесят лет) содержит неприметную формулировку о рождении «в семье педагога», более позднюю, нежели официальная (и также недостоверная) дата рождения («23 авг. 1892 г.») и более раннюю, чем было в действительности, дату первого выступления в печати:

СОКОЛОВА, Наталия Николаевна, поэт и переводчица (Морриса, Леопарди и др.), род. 23 авг. 1892 г. в СПб. в семье педагога. Обучалась в Драматической студии им. В. Ф. Комиссаржевской в Москве и в Цюрихском университете (факультет иностранной литературы). Путешествовала по Италии, Англии, Франции, Швейцарии и Швеции. Живет в Москве. I-е выступление в печати – в журн. «Русская мысль» в 1914 г. (стихи под псевд. Тэа Эс). Участвовала в журн. «Северные записки», в альман. «Жатва» и др. В переводе С. на сцене студии Московского Малого театра шла пьеса Потшера «Наследство» [Писатели современной эпохи..., 1995, с. 182].

В действительности два стихотворения из цикла «Италия» («1. Certosa d'Elme над Флоренцией (“Ступени шли крутой горою...”»⁷ и «2. Мне спать не дают песни громкие моря...») появились в журнале «Русская мысль» лишь два года спустя [Русская мысль, 1916, № 6, с. 121–123], как и еще одно стихотворение из этого же цикла, «Праздник всех святых (“Бьет колокол на белой кампаниле...”» [Северные записки, 1916, № 9, с. 98]; еще через два года в одном из последних перед закрытием журнала номеров «Русской мысли» «Тэа Эс» опубликует также переложение кантоны Дж. Леопарди «All'Italia» (1819) под названием «Отрывок из “Песни к Италии” Леопарди» – не без «двойного дна» и с очевидными историческими параллелями:

...С какою радостью глядя
Вперед, не видя час последний, к цели
Вы поднимались по дороге бед,
На праздник шли, а не на смерть и кровь,
Спешили все как будто на клич пира,

⁶ Н. Ф. Соколов был похоронен в Новодевичьем монастыре (примыкающее к нему Новодевичье кладбище будет открыто только в 1904 г.), могила не сохранилась. См.: [Московский некрополь, 1908, с. 135; Языков, 2001, с. 581].

⁷ Републиковано: [Тименчик, 2016, с. 552–553, 578–579].

Но встретил вас не свет,
А мрак и ночь конца...
[Русская мысль, 1918, № 1–2, с. 114]

В статье для словаря не упомянуто об обучении еще и в Строгановском училище, в приготовительный класс Наталия Николаевна Соколова была зачислена 20 сентября 1908 г. Соответствующие документы содержат реальную дату ее рождения:

[родилась, по старому стилю] 11 Авг. 1888 года. Православ. Окончила 5 Моск Женск Гимназию. Аттестат № 2288.
Адрес: 5 Моск Женск Гимназия
Метрика и аттестат сверены и возвращены ⁸

Участие в альманахе «Жатва» лишь только намечалось: его уже начатая печатанием девятая книга не увидела свет ⁹. Примечательно, что, согласно записи Л. Горнунга от 29 декабря 1925 г. («сообщение о смерти П. Г. Виноградова, арсеневого дяди Поля» [Горнунг, 2019, с. 193]), организатор издательства «Жатва» и второй муж Нины Подгоричани Арсений Альвинг (его наст. фамилия – Смирнов, одна из самых распространенных, что крайне осложняет генеалогические разыскания) был родственником Виноградовых. Если верить позднейшим показаниям Подгоричани, то и она приходилась Альвингу то ли троюродной сестрой ¹⁰, то ли просто «очень дальней» родственницей ¹¹ – и тем самым «Жатва» отчасти была и семейно-кружковым проектом, подключение к которому «Тэа Эс» было вполне ожидаемым.

Однако подборка стихов «Тэа Эс» – уже не традиционалистских, как ее пред-революционные опыты, – увидит свет лишь в начале 1924 г. в третьем номере московского машинописного журнала «Гермес». К этому времени она успела поработать секретарем у Мейерхольда ¹² (точные даты не установлены), однако этот эпизод своей биографии по не вполне ясным причинам ¹³ не упоминала даже тогда, когда это еще было вполне безопасным, начав делиться соответствующими воспоминаниями лишь в старости. Переводчица В. Н. Маркова, отдохавшая в Переделкино в 1964 г., записала 13 июня в своем дневнике:

⁸ РГАЛИ. Ф. 677. Оп. 1. Ед. хр. 8384. Л. 1–2.

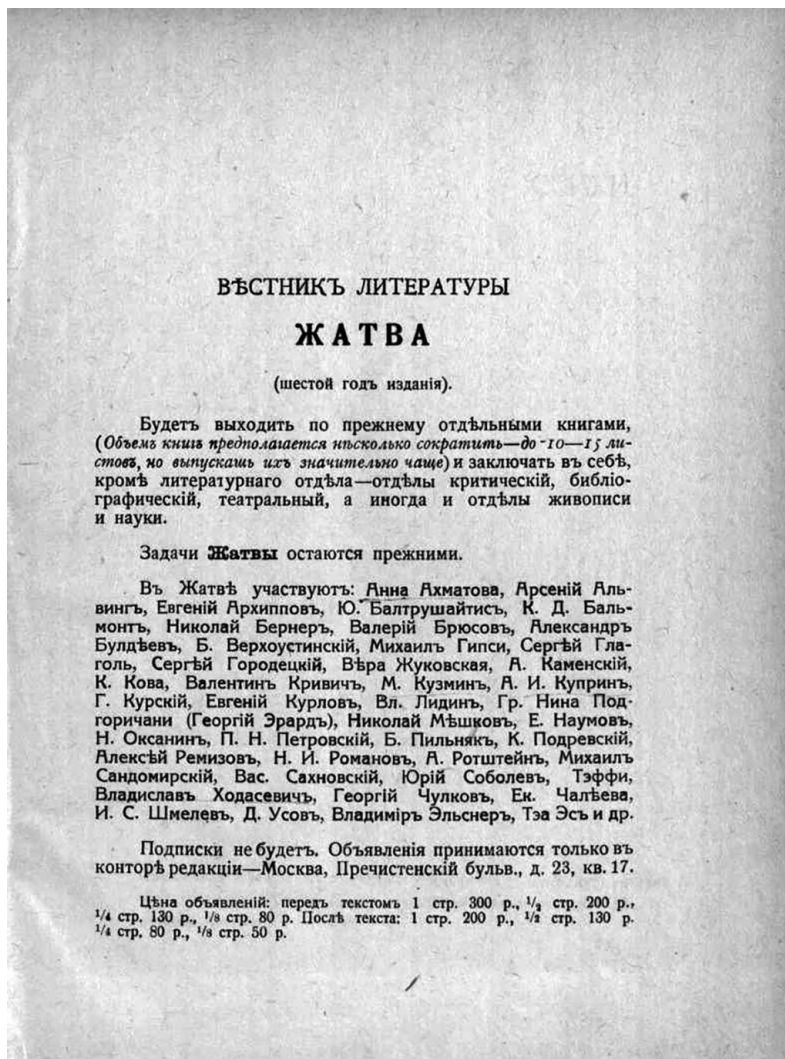
⁹ Ср.: «Альвинга очень обрадовала перспектива освободиться от семейных уз, и в 1924 году он ушел из дому, взяв с собой только томики любимых стихов в чудесных кожаных переплетах с дарственными надписями авторов, сборники “Жатвы” и даже последний сборник, не вышедший в свет в 1917 г.» [Горнунг, 2019, с. 587]; однако даже следов этого экземпляра девятой книги «Жатвы» разыскать не удастся, и судить о ее содержании сейчас можно лишь по анонсам.

¹⁰ ГАРФ. Ф. 10035. Оп. 1. Д. П-51417. Т. 1. Л. 17 об.

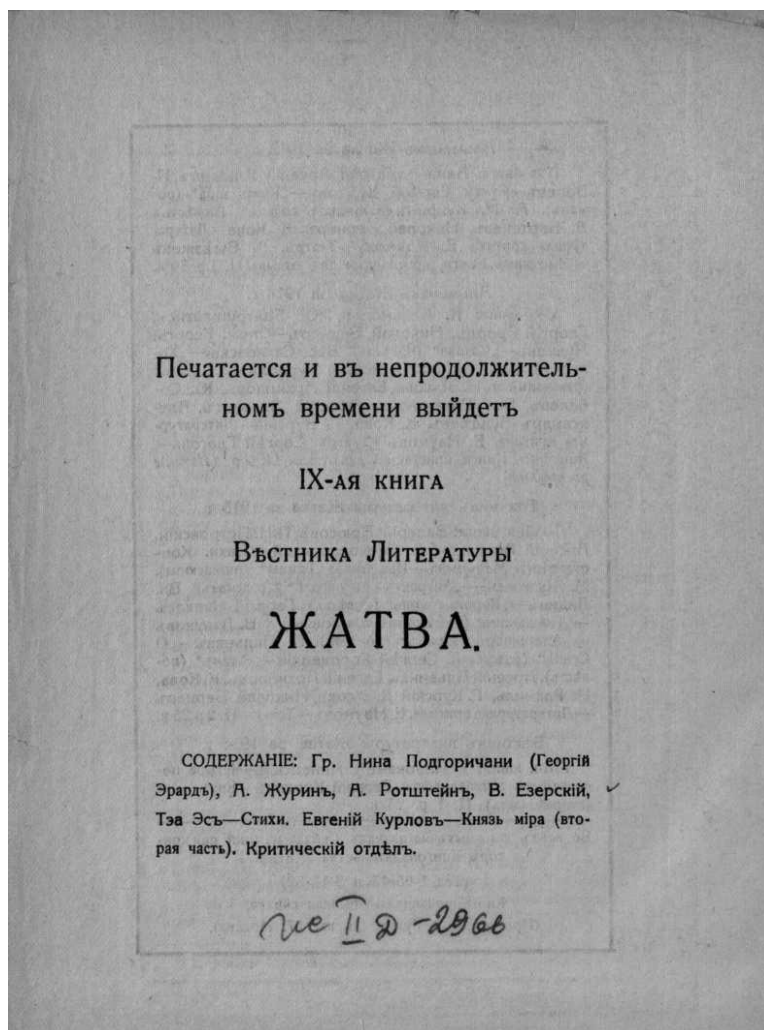
¹¹ Там же. Т. 2. Л. 15.

¹² См. о телефонограмме Ленина Мейерхольду от 27 декабря 1920 г.: «Записано в рукописном дневнике Театра РСФСР Первого (хранится у Н. Н. Соколовой). Публикуется впервые» [Мейерхольд, 1968, с. 23].

¹³ Известно лишь, что в июне 1924 г. «ее сократили на службе» [Горнунг, 2019, с. 118]. Но связано ли это увольнение с театром Мейерхольда и гипотетическим конфликтом с ним, неочевидно.



Рекламная листовка «Жатвы»
(Жатва: Вестник литературы. Книга VIII. М., 1916. Вклеена перед с. 1).
Advertising leaflet of “The Harvest”
(Harvest: Bulletin of Literature. Book VIII. M., 1916. Pasted in front of page 1)



Анонс девятой (не изданной) книги «Жатвы» (Жатва: Вестник литературы. Книга VIII. М., 1916. С. [188]). Май 1916 г. Упомянутая в анонсе вторая часть повести Е. Курлова «Князь мира» в действительности опубликована в самой кн. VIII

Announcement of the ninth (unpublished) book of “The Harvest”. The second part of E. Kurlov’s novel “Lord of This World” mentioned in the announcement was actually published in the eighth book itself

Есенин приходит к Мейерхольду, обращается к секретарше:

«Я стесняюсь к нему войти. У него там разные важные люди, а я вдруг буду звать его в кабак (“Стойло Пегаса”)! Вы уж сами как-нибудь ему скажите».

Нехотин В. В. *Тэа Эс* (Н. Н. Соколова, 1888–1968). *Материалы к биобиблиографии*

Долго сидел и ждал, приходил и на следующий день.

Пошла группа артистов театра (человек десять) во главе с Мейерхольдом. Позади шел Есенин с секретаршей.

(Рассказ секретарши, ныне поэта-переводчицы Натальи Николаевны Соколовой)¹⁴.

Появлению ее стихов в «Гермесе» сопутствовало активное участие в деятельности поэтического кружка «Кифара», руководимого все тем же Альвингом. Именно на квартире Соколовой (М. Козихинский пер., д. 4, кв. 15¹⁵) проходили многие из заседаний «Кифары»¹⁶, к осени 1923 г. сблизившейся с кругом издателей «Гермеса»¹⁷. В содержании третьего номера «Гермеса» ее участие обозначено просто как «ТЭА ЭС. Стихи», сама же подборка состоит из шести стихотворений, имеющих единую нумерацию (не исключая и переводов из Леопарди)¹⁸:

ТЭА-ЭС.

ИЗ ЦИКЛА «SKETCH-BOOK».

1. НЕГР¹⁹.

Банжо плачь, смейся, смейся.
В банжо бей, негр-Сам!
Жар веселья разлейся
По усталым сердцам.

¹⁴ РГАЛИ. Ф. 2841. Оп. 1. Ед. хр. 65. Л. 17 – 17 об. Более ранняя (от 25 мая) запись: «С нами за столом сидит старая женщина, друг Станиславского, видимо, театралка: Наталия Николаевна Соколова. Играла с Станиславским в дурачки, неувядаемое воспоминание!» (Там же. Л. 7).

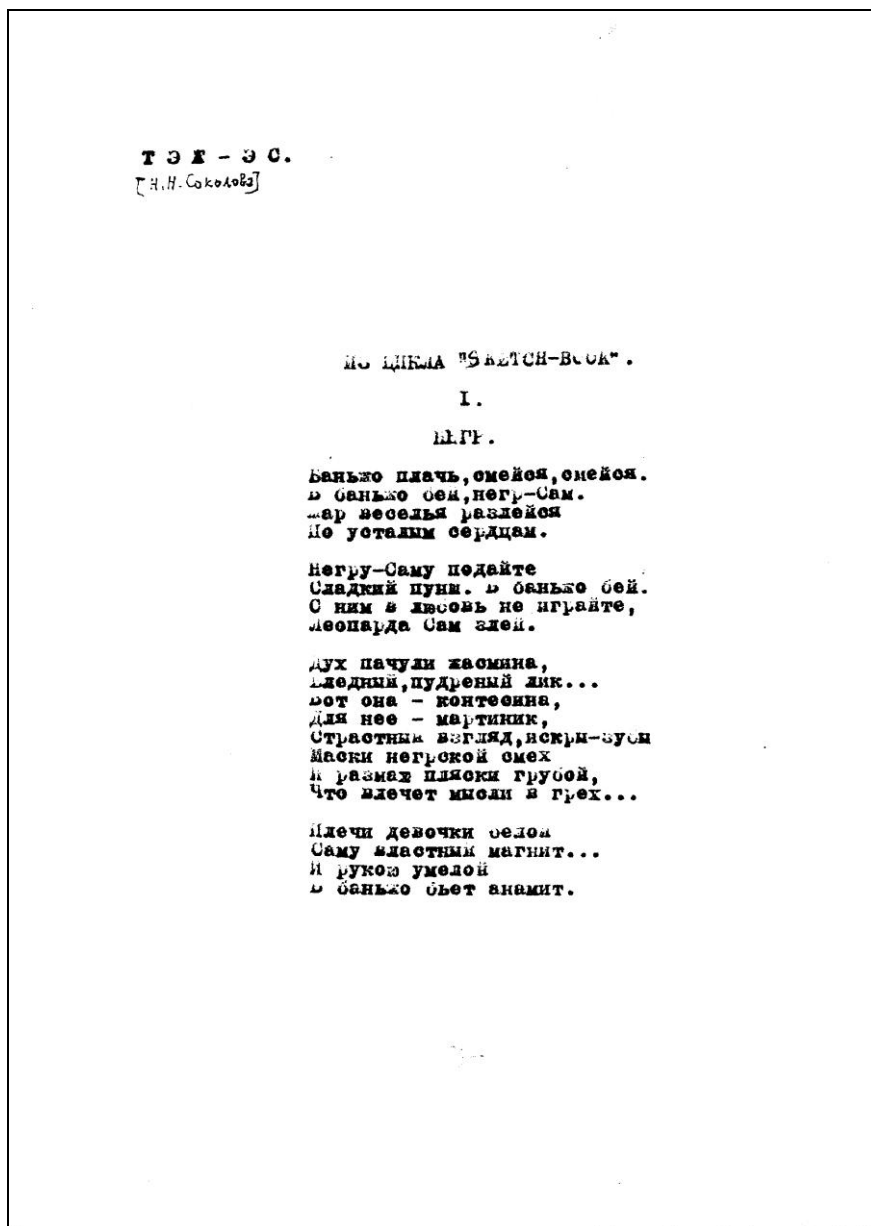
¹⁵ Ср. ошибочное «на кв. артистки Н. Н. Соколовой в Б. Козихинском пер., д. 4» [Купченко, 2007, с. 216]. По тому же адресу «Малый Козихинский 4, кв. 15», телефон «Е1-77-64» Соколова продолжала жить и в 1957 г. (РГАЛИ. Ф. 2546. Оп. 1. Ед. хр. 543. Л. 2, 5, 7).

¹⁶ В том числе 12 и 27 декабря 1923 г., 10 января, 26 марта, 9 апреля [Горнунг, 2019, с. 64, 68, 72, 79, 99, 111] и 13 декабря 1924 г. [Усов, 2011, т. 2, с. 198].

¹⁷ Детальнее см. статью А. Б. Устинова в настоящем выпуске журнала. Среди других авторов «Жатвы» в «Гермесе» публиковались Альвинг и Н. Ф. Бернер. Отметим, что выходцами из «Жатвы» были такие активные участники литературной жизни Омска 1917–1919 гг., как Н. М. Подгоричани и А. И. Булдеев, – в Москве до второй половины 1920-х не появлявшиеся, однако хорошо знакомые по белому Омску с такими авторами последнего, четвертого номера «Гермеса», как А. И. Венедиктов, Н. Я. Шестаков и С. А. Ауслендер.

¹⁸ [Гермес, 1923. № 3 (Сентябрь), с. 83–88]. Сохранены орфография и пунктуация оригинала. Самой возможностью ознакомиться с этими текстами мы обязаны Т. Ф. Нещумовой и А. Б. Устинову.

¹⁹ Републиковано: [Горнунг, 2019, с. 717]. «*Мартиник*» здесь – по-видимому, чернокожий уроженец карибского острова Martinique (а не коктейль «Dry Martini», исходно «Martinez»); «*анамит*» – едва ли выходец из Аннама, поскольку вьетнамские музыканты в 1920-х в Америке еще не работали; точно не каторжник из Французской Гвианы (действовавший там исправительный лагерь Vagne des Annamites будет открыт лишь в 1930 г.) и с малой вероятностью (хотя как переводчица Соколова вполне могла быть знакома со специальной этнографической литературой) калифорнийский индеец, в эпосе которых есть персонаж с таким именем (см.: «Anamit and rock moss» [Du Bois, Demetracopolou, 1930–1931, p. 371–372]).



Стихотворения «Тэа-Эс» в третьем номере машинописного журнала «Гермес»
(«Сентябрь 1923», фактически номер вышел в январе 1924 г., с. 83–88)

Тэа-Эс. Негр

«Tea-Es» poems in the third issue of the typewritten magazine «Hermes» («September 1923», in
fact, the issue was published in January 1924, p. 83–88)

Tea-Es. Negro

Негру-Саму подайте
Сладкий пунш. В банжо бей!
С ним в любовь не играйте,
Леопарда Сам злей!

Дух пачули, жасмина,
Бледный, пудренный лик...
Вот она – контесина,
Для нее – мартиник,
Страстный взгляд, искры-зубы
Маски негрской смех
И размах пляски грубой,
Что влечет мысли в грех...

Плечи девочки белой
Саму властный магнит...
И рукою умелой
В банжо бьет анамит.

2. АПАШ²⁰.

Манэ его бы написал,
Как подходил он к тротуару,
Пронизан ветром и дождем
Небрежно закурив сигару.
И вспыхнувшим ее огнем
Лицо мгновенно освещалось
И наглою радостью смеялось,
Теряясь в темноте потом.
Он жизнь свою в тупик загнал:
Все ночи – карты до рассвета,
Удача – выиграл, дрался, пил,
Так каждый день – вот жизнь валета,
Вчера украл – сейчас убил...
Куда идти? В тюрьму, в цирк, в клаку?
Иль к женщине! – Дразнит собаку,
Не сняв с руки еще кастет.

3. ПАРОХОД²¹.

Пароход, как серый нож чугунный,
Режет шолк сверкающих гребней,
Белый путь за ним ложится лунный,
Впереди все гуще мрак, темней...

И сирена голосом разлучным
Зарыдала, долго рвался стон, –
Потрясенный лязгом многозвучным
Режет воду острый нож-тритон.

²⁰ Републиковано: [Горнунг, 2019, с. 717–718].

²¹ Републиковано: [1001 поэтесса Серебряного века, 2019, с. 350].

АПАШ.

Манэ еге бы напісаў,
Как падходзіў он к тротуару,
Пронізаны ветрам і дожджам
Небрежна закурыў сьцягу.
І взыкнуўшы ёе агнём
Лице мгноўнае асвецілася
І наглой радасцю смеялася,
Тэраючы в тэмноты потым.
Он жыць сваю в тупіні загнаў:
Усе ночы – карты до рассвета,
Удача – выйграў, драдзя, ніль,
Так кожны дзень – вот жыць валега,
Вчэра украў – сёньня убил...
Куда ідці: в тэрму, в цирк, в клоку?
Иль к жанчыне: – Дразніт собаку,
Не сьняў с руки еце кастэт.

- 84 -

Тэа-Эс. Апаш
Tea-Es. Apache

Ветер мчит холодный бисер пены,
Губы горько жжот... Так далеки
Стали берега... На зов сирены
Не ответят скоро маяки.

**4.
У ПРИСТАНИ.**

Нагреты солнцем каменные глыбы,
Удар волны о них, как выстрел, сух,
Окончен долгий рейс свинцовой рыбы,
У белых скал она испустит дух.

Кричит сирены взмыленное горло,
Пудовый дым рвет чрево у котла
И дышет тяжело огненное жорло,
Где сердце угля съедено до тла.

Окончен рейс. Причалили и встали...
За мною путь тяжелый долгих бед,
Палящих полдней купола из стали
И гроз ночных ревуший черный бред.

И, как истраченный, изрубленный волнами
Лежит в жару безвольный пароход,
Так я, расставшись с радостными снами,
Причалила и жду, что час пробьет...

**5.
ИЗ ЛЕОПАРДИ**

**I.
К САМОМУ СЕБЕ ²².**

Теперь навек усни
Измученное сердце...
Затихни... Ясно мне, что верил я обману,
Уйди надежда прочь.
Истрачен пыл души – о том жалеть не стану.
Довольно трепетать.
Замри. Ничто не стоит здесь страданья
И не достойна слез твоих земля.
Любовь скучна, а без нее ничтожна
Вся жизнь – она бессмысленна и ложна.

Отныне отдохни,
Поняв в последний раз, что поколениям
Бесцельно умирать назначено судьбой.
Так презри этот свет.
Им правит на зло всем власть грубая природы
И суета сует.

²² Перевод стихотворения Дж. Леопарди «A se stesso (“Or poserai per sempre...”» (1833).

Э.

ПАРОХОД.

**Пароход, как острый нож чугуинный,
Режет молк сверкающих гребней,
Белый путь за ним ложится лунный,
Испереди все гуще мрак, темней...**

**И сирена голосом разлучным
Заридала, долго рвалася стон, -
Потрясенный дязгом многозвучным
Режет воду острый нож-тритон.**

**Ветер мчит холодный бисер пены,
Губы горько жжот... Так далеки
Стали берега... На воз сирены
Не ответит ожоро мапки.**

- 85 -

Тэа-Эс. Пароход
Tea-Es. Steamboat

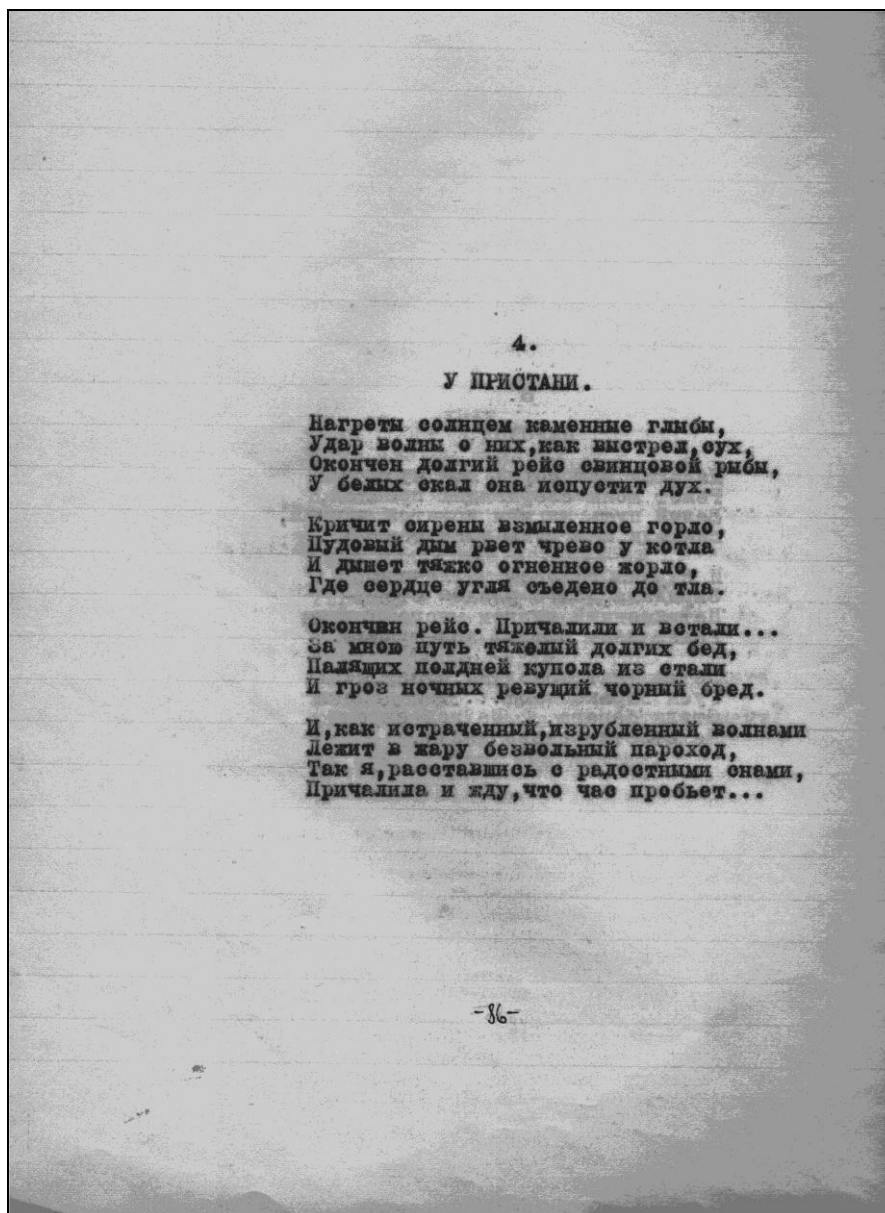
6.
ИЗ ЛЕОПАРДИ.

II.
ВЕЧЕР ПРАЗДНИЧНОГО ДНЯ²³.

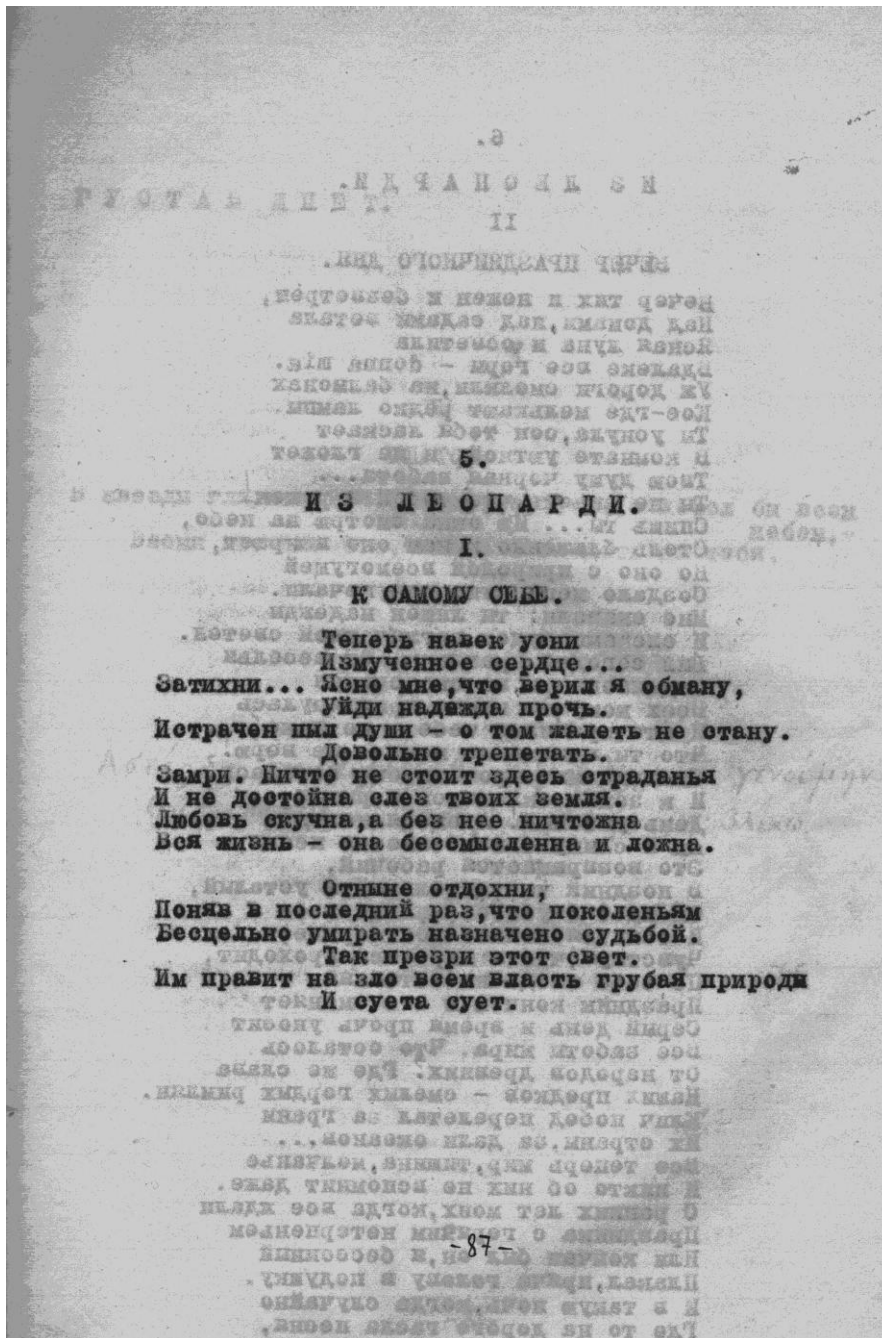
Вечер тих и нежен и безветрен,
Над домами, над садами встала
Ясная луна и осветила
Вдалеке все горы – *donna mia*.
Уж дороги смолкли, на балконах
Кое-где мелькают редко лампы,
Ты уснула, сон тебя ласкает
В комнате уютной; и не гложет
Твою душу черная забота...
Ты не знаешь, что тобой я ранен!
Спишь ты... Из окна смотрю на небо,
Столь блаженно к нам оно взирает,
Но оно с природой всемогущей
Создало меня лишь для печали.
Мне сказали: ты лишен надежды
И слезами будет взгляд твой светел.
Был сегодня праздник. От веселья
Отдыхаешь ты, во сне считая
Всех кому ты нынче приглянулась
И кто нравился тебе – не я же?
Что ты вспомнила меня – не верю!,
Сколько мне прожить еще осталось...
И к земле склоняюсь я, рыдая...
День ужасный! А еще я молод!
Ах я слышу близко льется песня,
Это возвращается рабочий,
В поздний час, довольный и усталый,
Он идет в убогое жилище.
И томится больно мое сердце,
Чувствуя, что в мире все проходит,
По себе следа не оставляя.
Праздник кончен и его сменяет
Серый день и время прочь уносит
Все заботы мира. Что осталось
От народов древних? Где же слава
Наших предков – смелых гордых римлян.
Клич побед перелетал за грани
Их страны, за дали океанов...
Все теперь мир, тишина, молчанье
И никто об них не вспомнит даже.
С ранних лет моих, когда все ждали
Праздника с горячим нетерпением
Или кончен был он, я бессонный
Плакал, пряча голову в подушку.

²³ Перевод стихотворения Леопарди «*La sera del di di festa* (“*Dolce e chiara è la notte e senza vento...*”))» (1820).

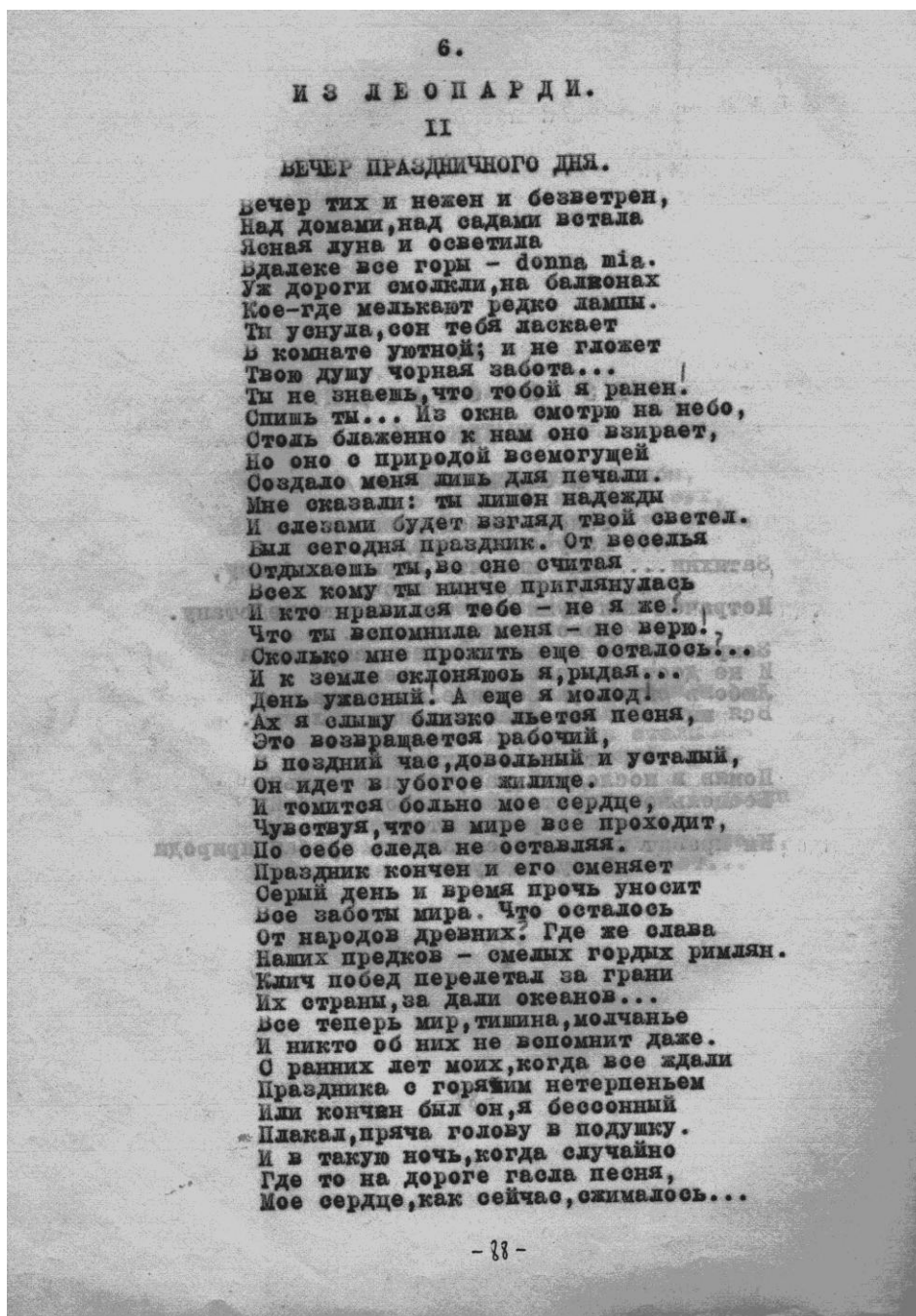
И в такую ночь, когда случайно
Где-то на дороге гасла песня,
Мое сердце, как сейчас, сжималось...



Тэа-Эс. У пристани
Tea-Es. At the Marina



Тэа-Эс. Из Леопарди. I. К самому себе
Tea-Es. From Leopardi. "A se stesso"



Тэа-Эс. Из Леопарди. II. Вечер праздничного дня
Tea-Es. From Leopardi. "La sera del di di festa"

Спустя три года после этой эфемерной публикации в «Гермесе» (и не упоминая ее) Соколова готовит для Е. Ф. Никитиной автобиблиографическую записку:

Наталья СОКОЛОВА.

Род. в 1892 г.

В июне 1916 года в журнале «Русская Мысль» появились в первый раз два моих стихотворения, подписанные ТЭА ЭС из цикла «Италия»: «Чертога Д’Эльме над Флоренцией» и «Мне спать не дают песни громкие моря». В сентябре в «Северных Записках» того же года было напечатано стихотворение «Праздник Всех Святых» из цикла «Италия». В последней книге «Русской Мысли» помещен перевод стихотворения Леопарди: «Из песни к Италии». В 1916 году в сборник «Жатва» были приняты несколько моих стихотворений. В настоящее время имею готовых к печати два сборника стихотворений.

I. (120 пьес) с эпиграфом: «И сладостно мне было жарких дум уединенное волнение» А. Пушкин.

II. (90 пьес) русские и французские стихотворения оригинальные и переводы: Верлейна, Ванлерберга, Апполинера, Леопарди, Байрона, Кидса, Браунинг <так>, Стефенс и на французский язык переводы нескольких стихотворений Иннокентия Анненского²⁴. Эпиграф этой книги

«A thing of beauty is a joy for ever» (Endymion) Keats²⁵.

Сборник миниатюр для маленького театра.

Переведены мной романы: Вильяма Морриса. «Вести ниоткуда» (Новая Москва)²⁶. Роман Гиспа и Мизор «Негритянка в купальне» (Современные проблемы)²⁷. Сборник рассказов Поля Моран «Легкомысленная Европа»²⁸. Статья: Современное значение музыки Шеневьера (Западный сборник, Новая Москва²⁹). Выдержки из лекции Гвидо Адлера «О Риенци». Отрывки из писем Шумана «о Берлиозе». На английский язык переведена брошюра Мейерхольда «Амплуа актера» издание (Гвытм³⁰).

Пьесы: «Варфоломеевская ярмарка» комедия Бен Джонсона (5 действий), «Наследство» Потшера, народная трагедия (3 действия), «Прялка Барберины» А. Мюссэ (комедия 7 картин). Отрывок из пьесы того же автора, одна картина из комедий «О чем мечтают девушки», «В тенетах» Тристана Бернара, комедия-фарс (3 действия), «Давайте играть» Т. Ашард (комедия 3 действия), «Сообщница Фронде» пьеса (4 действия), «Убийца» Э. Абул, водевиль (2 действ.), «Угар» Ш. Мере, пьеса (4 действия), «В кипящем котле» Уптон Синклер, комедия (4 действия), «Каждый по своему» Пиранделло, комедия (4 действия), «Как прежде, лучше чем прежде» комедия Л. Пиранделло (4 действия). Три последних пьесы при сотрудничестве А. Иловойской.

²⁴ В частности, переводы стихотворений «В вагоне» и «На северном берегу», читавшиеся на заседании «Кифары» в квартире Соколовой 13 декабря 1924 г. по случаю 15-летия со дня смерти Анненского [Усов, 2011, т. 2, с. 198].

²⁵ Внизу рукописная сноска «Есть вечная радость в прекрасном».

²⁶ [Моррис, 1923].

²⁷ [Гиспа, Мизор, 1926].

²⁸ По всей видимости, оставшийся неизданным перевод книги Paul Morand “L’Europe galante” (1925).

²⁹ См.: [Шеневьер, 1923]. Оригинал: [Chennevière, 1920].

³⁰ В действительности «Гвытм» – Государственные высшие режиссерские (а не театральные) мастерские, см.: [Мейерхольд и др., 1922]. Отдельных изданий английского перевода Соколовой не выявлено.

Все перечисленные мною переводческие работы занимают период с 1918–1926 г.³¹

Существенные биографические детали содержит и переписка Соколовой с Борисом Садовским. Сохранились два ее письма к Садовскому, разделенные двадцатилетним интервалом, и шесть писем Садовского к Соколовой, причем последние, как правило, не датированы, а архивная нумерация листов явно не соответствует хронологии (поэтому расположение публикуемых писем вынужденно условное):

<Н. Соколова – Б. Садовскому, январь 1908 г.>³²

18-го Января <1908>

Многоуважаемый
Борис Александрович

Я виновата перед Вами, что до сих пор не благодарила Вас за Вашу книгу, кот. доставила мне огромное удовольствие. Я хотела лично поблагодарить Вас за внимание и прелестные стишки – но мне это не удалось. Доставьте мне еще раз удовольствие, не откажите приехать к нам 22^{го} вечером. У нас будет небольшой музыкально-танцевальный костюмированный вечер. Встречайте у нас много Ваших знакомых, кот. будут очень рады Вас видеть. Будьте добры, позвоните мне по телеф. 120-5-7³³. Я всегда дома.

Всего лучшего!

Наталья Соколова

<Б. Садовской – Н. Соколовой, не ранее осени 1922 г.>³⁴

Дорогая
Наталья Николаевна

За эти долгие годы часто являлось в моей памяти Ваше милое лицо с глазами, взгляд которых нельзя забыть.

Последний раз мы виделись с Вами в О-ве Свободной Эстетики; на Вас было платье de colleté³⁵ и прическа в стиле 20-х, – и то и другое Вам очень шло. Я уехал, унося Ваш образ, и тогда же написал стихи «Акварель»³⁶. Если хотите, я Вам их пришлю вместе с моей книжкой «Морозные узоры». Дома я буду около 2 февр.; адрес мой: Нижний-Новгород, Тихоновская 27.

Ваших стихов буду ждать с нетерпением.

³¹ РГАЛИ. Ф. 341. Оп. 1. Ед. хр. 287. Л. 32–33.

³² Там же. Ф. 464. Оп. 2. Ед. хр. 207. Л. 1–2.

³³ Служебный телефон 5-й московской женской гимназии.

³⁴ РГАЛИ. Ф. 464. Оп. 1. Ед. хр. 13. Л. 10–11. Упомянутая в письме книга Садовского «Морозные узоры: Рассказы в стихах и прозе» (Пб.: Время, 1922) вышла из печати к осени 1922 г. Можно предположить, что письмо написано вскоре после этого.

³⁵ Платье декольте, с глубоким вырезом.

³⁶ Стихотворение Садовского «Твой взор – вечерняя истома...» из цикла «Cartes postales» (опубл. 1916), под названием «Акварель» сохранившееся также в нескольких рукописных автографах с посвящениями разным лицам и датировками от «1906» [Садовской, 2010, с. 254, 529] до «<1935?>» [Садовской, 2001, с. 158].

Нехотин В. В. *Тэа Эс* (Н. Н. Соколова, 1888–1968). *Материалы к биобиблиографии*

Тамара Ник.³⁷ сообщит Вам детали моего теперешнего бытия – и я надеюсь еще до отъезда получить известия от Вас.

Борис Садовской

P. S. Простите – но я всегда пишу карандашом.

<Б. Садовской – Н. Соколовой, конец 1922 – начало 1923 гг.>³⁸

Вот я и в Нижнем, дорогая Наталия Николаевна!

Прежде всего, как Ваше здоровье и скоро ли Вы поправитесь? Надеюсь, что болезнь сделает Вас более – нет, не более, а ~~еще более~~... как бы выразиться точнее... запутался... одним словом, в данный момент я себя чувствую так же приятно-смущенным, как в Об-ве Свободной эстетики лет 15 тому назад...

Но Вы меня, конечно, поймете и не рассердитесь. Ведь нет?

Посылаю Вам «Морозные узоры» и жду Вашей критики. Напишите, какая вещь Вам больше всего понравилась.

Жду с нетерпением Вашей карточки.

До свидания.

Б. С.

Нижний Новгород

Тихоновская 27

<Б. Садовской – Н. Соколовой>³⁹

Дорогая

Наталия Николаевна!

Вчера получил Вашу карточку и долго любовался античным профилем прелестного истинно-поэтического лица, которое за время нашей разлуки так похоронилось и определилось. Какие благородные очертания рук и шеи! В то же время портрет дышит очарованием соблазна, проявлением⁴⁰ подлинной чувственности. Мне грустно, что я вижу только снимок, а не самый оригинал; утешаюсь мыслью, что скоро (недели через 3–4) буду опять в Москве и тогда наверное увижусь с Вами.

Очень прошу Вас прислать мне что-нибудь из Ваших стихотворений, а также критику на «Мор. узоры» и «Акварель». Еще я никак не могу расшифровать загадочную подпись на портрете справа (итальянское слово? какое?)

Объясните.

Прошу позволения поцеловать Вашу руку, особенно точеный мизинец с перстнем. Чувствую, что портрет Ваш меня вдохновляет – потянуло писать,

Тоже негуманный – стер. <так>

Как Вам кажется, должна ли любовь выражаться только нормальным способом взаимоотношений или для людей тонко и своеобразно чувствующих возможны уклонения от нормы? И есть ли фантазиям влюбленных пределы?

³⁷ Неустановленное лицо.

³⁸ РГАЛИ. Ф. 464. Оп. 1. Ед. хр. 13. Л. 4.

³⁹ Там же. Л. 8–9.

⁴⁰ Это слово малоразборчиво, не исключено и его прочтение как «пропорциями».

Скажите Ваше мнение, потом я скажу свое.
Мегсі за карточку.
Если хотите, пришлю Вам мою карточку

<Б. Садовской – Н. Соколовой, сентябрь 1924 г.>⁴¹

Дорогая
Наталья Николаевна!

Жду Вас и надеюсь, что мы проведем время так как подобает проводить его добрым друзьям и поэтам. Только предупредите меня открыткой о дате и часе Вашего визита. Какое вино Вы любите? Я здесь⁴² до половины сентября.

Целую Ваши классически-изящные ручки, а, если можно, то и ножки (разумеется, гораздо выше колен). Позволяете?

БС

В толпе беспечно-бестолковой
Ты, вдохновенная, давно
Цветешь фиалкой бирюзовой,
Глядящейся в речное дно.

Довольно над волною синей
Лазурный венчик наклонять –
Недаром над людской пустыней
Настроил лиру я опять.

Поверь ее призывным звонам
И вспыхнет на струнах у ней
Томительным блаженным стоном
Святая страсть минувших дней.

<Н. Соколова – Б. Садовскому, декабрь 1928 г.>⁴³

Шлю привет Вам,

дорогой Борис Александрович, и очень сожалею, что не смогу никак быть у Вас, как мне бы этого хотелось. Я серьезно заболела и три недели лежу и еще буду лежать. Какое же неприятное последствие гриппа, кот. врач называет септиссом <так> и кот. требует очень упорного лечения. От Тамары Николаевны я узнала, что Вы в Москве и т. к. мы не встречались с Вами в течение целой эпохи, то естественно, что много интересного дало бы нам возобновление нашего знакомства.

Я очень интересуюсь Вашим творчеством. Пришлите мне, если не трудно Вам и если хотите мне доставить удовольствие, что-нибудь из последних Ваших стихотворений.

Книга моих стихотворений направлена в глав. лит⁴⁴. Если ей суждено увидеть свет, то непременно пошлю ее Вам, только дайте Ваш адрес. Я ведь помню, как ми-

⁴¹ РГАЛИ. Ф. 464. Оп. 1. Ед. хр. 13. Л. 2–3. Стихотворение на отдельном листке. Скорее всего, письмо относится к сентябрю 1924 г. (см.: [Усов, 2011, т. 2, с. 253, 256]).

⁴² Т. е. в Москве.

⁴³ РГАЛИ. Ф. 464. Оп. 2. Ед. хр. 207. Л. 3 – 4 об. (датировка по карандашной приписке Садовского «Дек. 1928»).

⁴⁴ По всей видимости, этот тот же сборник из «120 пьес» с эпиграфом из Пушкина, который упомянут в записке для Е. Ф. Никитиной.

ло Вы отнесли к моим первым стихам, котор. я с волнением и страхом Вам послала на критику. Это было ох! как давно!

Когда будете в Москве другой раз, то непременно сообщите. Адрес мой: М. Козихинский пер. 4 кв. 15, тел. 57.07. Это обычный адрес. Сейчас же я по случаю болезни своей нахожусь у моей сестры, которая за мной ухаживает интенсивнейшим образом⁴⁵. И адрес следующий: Гороховская 29 кв. 1 проф. Круга. 2 57.88.

Еще раз всего лучшего.

Жму Вашу руку.

Наталья Соколова

<Б. Садовской – Н. Соколовой, 23 марта 1929 г.>⁴⁶

Нет. Я не знал, что Вы так серьезно хворали, милая Наталья Николаевна.

Я уж думал, что Вы за что-нибудь сердитесь на меня.

Портрет Ваш действительно вдохновил меня. Я написал прилагаемый сонет.

Как Вы его нашли?

По приезде в Москву надеюсь найти Вас здоровой, а раньше мая там вряд ли буду.

Я верю, что прошлое иногда возвращается и даже в гораздо более ярких красках. А вы пишете мне, когда будете чувствовать себя лучше. А теперь поправляйтесь до нашей встречи в царстве роз и соловьев.

Ваш друг

БС

10/23 марта

1929

Н⁴⁷

Узоры люстр, картины, зеркала

И томная высокая Диана.

Пролог несочиненного романа

Эрот, смеюсь, шептал нам из угла.

Расстались мы. Не знаю, чья стрела

Пчелой взвилась у девственного стана

Пред кем на миг раскрывшаяся рана

Блаженством медоносным истекла.

Где ж эпилог романа? – На портрете.

О эти волосы и плечи эти,

Точный профиль и змеиный взгляд!

В изгибах платья губы чуют снова

Томительно-душистый, душный яд

И шепчут недосказанное слово⁴⁸.

БС

⁴⁵ Е. Н. Круг-Соколова, в феврале 1928 г. присутствовавшая на докладе своей сестры «Бэн Джонсон и “Варфоломеевская ярмарка”» в ГАХН [Усов, 2011, т. 1, с. 486–487].

⁴⁶ РГАЛИ. Ф. 464. Оп. 1. Ед. хр. 13. Л. 1 – 1 об.

⁴⁷ Т. е. Нижний Новгород.

⁴⁸ На обороте листа. Опубликовано с датировкой «<1929?>» [Садовской, 2001, с. 146].

<Б. Садовской – Н. Соколовой, 1929?>⁴⁹

Дорогая
Наталья Николаевна
Рад, что угодил. Но я буду в отчаянии, если Вам не позволят еще долго вых-
одить.
Я в мае буду в Москве. Хотите ли Вы видаться со мной?
Я приеду в первую волну вдохновения⁵⁰...
Ждать остается вообще немного, время летит и заставляет сожалеть о невоз-
вратном.
Будем же не замечать его!
Пишите мне чаще. Хотелось бы получить от Вас что-нибудь обнадеживающее
и острое... Я часто Вас вижу во сне в позе Тициановской Венеры. Портрет Ваш ме-
ня очень волнует.
Ваш Б. С.

Вскоре после завершения этой переписки поэтесса⁵¹ Теа Эс навсегда исчез-
нет⁵², вытесненная еще долго и плодотворно работавшей переводчицей Н. Н. Со-
коловой.

Список литературы

- Арион: Стихи. 1. Пб.: Сиринга, 1918. 64 с.
Архиппов Е. Я. Рассыпанный стеклярус: Сочинения и письма / Под общ. ред.
Т. Ф. Нешумовой. М.: Водолей, 2015. Т. 2. 832 с.
Гермес. 1923. № 3 (Сентябрь) [Машинописный альманах].
Гиспа В., Мизор Ф. Негритянка в купальне: Роман / Пер. с фр. Н. Соколовой;
с предисл. П. С. Когана. М.: «Современные проблемы» Н. А. Столляр, 1926. 250 с.
Горнунг Л. В. «Свидетель терпеливый...»: дневники, мемуары / Подгот. текста,
предисл., коммент. Т. Ф. Нешумовой. М.: АСТ, 2019. 761, [7] с.

⁴⁹ РГАЛИ. Ф. 464. Оп. 1. Ед. хр. 13. Л. 6–7.

⁵⁰ Это слово – взамен густо зачеркнутого.

⁵¹ Видимо, одно из последних упоминаний «поэтессы» содержится в письме Ю. Д. Гит-
терман Н. Н. Минаеву от 1 июля 1928 г. с рассказом о праздновании дня рождения Пуш-
кина в Московской консерватории: «...читал Тарловский хорошее стихотворение, но я
нахожу, что его стихи какие-то сухие и в них нет теплоты. Читала Вольман не плохое
стихотворение. Соколова или Соколовская длинная такая поэтесса похожая на лошадь.
Фейга Коган и Пеньковский, который прочел позорное стихотворение. Во время чтения зал
хохотал, конечно, не оттого, что оно было остроумно, а оттого, что оно было ужасно»
[Минаев, 2014, с. 606].

⁵² В онлайн-справочнике Ю. А. Горбунова «Писательницы России (материалы для
биобиблиографического словаря)» (<http://book.uraic.ru/elib/Authors/Gorbunov/sl-17.htm>)
Н. Н. Соколовой приписаны «Сотр. в журн. “Свободный час” (1918. № 2)» и, предположи-
тельно, «Не ее ли стихи (Соколова Н. Н.) напечатаны в сб. “Две зари. (Стихи)” М., 1927?». В
действительности стихотворение «Перед грозю (“Яркая зарница небо озарила...”))»
[Свободный час, 1918, № 2 (май), с. 2] подписано некой «Ниней Соколовой», а «Н. Соко-
лова», автор стихотворения «Тучки – белые рубашки...» [Две зари, 1927, с. 33] названа
в предисловии слушательницей Литературных курсов [Две зари, 1927, с. 3].

Нехотин В. В. Тэа Эс (Н. Н. Соколова, 1888–1968). Материалы к биобиблиографии

- Густав Шпет и шекспировский круг. Письма, документы, переводы / Отв. ред.-сост. Т. Г. Щедрина. М.; СПб.: Петроглиф, 2013. 760 с.
- Две зари (Стихи) / Под ред. И. А. Новикова. М.: Никитинские субботники, 1927. 43 с.
- Каталог выставки картин и скульптуры Общества художников «Бубновый валеет». [М., 1916]. 16 с.
- Кипнис С. Е.* Новодевичий мемориал. Некрополь монастыря и кладбища. 2-е изд., испр. и доп. М.: Арт-Бизнес-Центр, 1998. 640 с.
- Коваленко Г. Ф.* Киевский Пер Гюнт // Кристиан Крон. Живопись [каталог выставки 15 мая – 20 июля 2014, галерея «Наши художники»]. СПб.: Петроний, 2014. 150 с.
- Купченко В. П.* Труды и дни Максимилиана Волошина. Летопись жизни и творчества. 1917–1932. СПб.: Алетейя; Симферополь: Сонет, 2007. 608 с.
- Мейерхольд В. Э.* Статьи. Письма. Речи. Беседы / [Сост., ред. текстов и коммент. А. В. Февральского]. М.: Искусство, 1968. Ч. 2: 1917–1939. 643 с.
- Мейерхольд В. Э., Бебутов В. М., Аксенов И. А.* Амплуа актера. М.: ГВЫРМ, 1922. 15 с.
- Минаев Н. Н.* Нежнее неба: Собрание стихотворений / Сост., послесл. и коммент. А. Л. Соболева. М.: Водолей, 2014. 848 с.
- Моррис В.* Вести ниоткуда, или Эпоха мира / Полный пер. с англ. Н. Н. Соколовой; с послесл. Д. А. Горбова. [Москва]: Новая Москва, 1923. 224 с.
- Московский некрополь. СПб.: Тип. М. М. Стасюлевича, 1908. Т. 2: К–П. 486 с.
- Писатели современной эпохи: Биобиблиографический словарь. М.: Русское библиографическое общество, Экспресс-Печат, 1995. Т. 2. 272 с.
- Русская мысль [Журнал] (Пг.). 1916–1918.
- Садовской Б.* Стихотворения, рассказы в стихах, пьесы и монологи / Сост. С. В. Шумихина. СПб.: Академический проект, 2001. 398 с.
- Садовской Б. А.* Морозные узоры: Стихотворения и письма / Сост. Т. В. Анчуговой. М.: Водолей, 2010. 568 с.
- Свободный час: Литературный журнал (М.). 1918.
- Северные записки: Литературно-политический ежемесячник (Пг.). 1916.
- Соболев А. Л.* «Зубовская пустынь»: история предпоследней московской квартиры Вячеслава Иванова // Вячеслав Иванов: исследования и материалы / Сост. С. В. Федотова, А. Б. Шишкин. М.: ИМЛИ РАН, 2018. Вып. 3. С. 308–355.
- 1001 поэтесса Серебряного века: В 3 т. / Сост. Виктора Кудрявцева. М.: Престиж Бук, 2019. Т. 2. 688 с.
- Тименчик Р. Д.* Итальянские мотивы в русской поэзии начала XX века // Тименчик Р. Д. Ангелы – люди – вещи: в ореоле стихов и друзей. М.: Мосты культуры; Гешарим, 2016. С. 515–583.
- Усов Д. С.* «Мы сведены почти на нет...» / Под ред. Т. Нешумовой. М.: Эллис Лак, 2011. Т. 1: Стихи. Переводы. Статьи. 672 с.; Т. 2: Письма. 768 с.
- Шеневьер Ж.* Современная французская музыка / Пер. Соколовой // Западные сборники: Литература-искусство. [М.:] Новая Москва, 1923. Выпуск первый. С. 252–264.
- Шервинский С., Наровчатов С., Калашикова Е.* Слово прощания // Литературная Россия. 1969. № 2 (314), 10 янв. С. 24.

ISSN 2410-7883

Сюжетология и сюжетография. 2020. № 1
Studies in Theory of Literary Plot and Narratology, 2020, no. 1

Языков Д. Д. Материалы для «Обзора жизни и сочинений русских писателей и писательниц». Вып. 15: Русские писатели и писательницы, умершие в 1895 году // Российский Архив: История Отечества в свидетельствах и документах XVIII–XX вв. М.: Студия ТРИТЭ, 2001. [Т. 11]. С. 569–596.

Chennevière G. Le Rôle social delà musique // *Mercure de France*. 1920. № 539. Т. CXLIV. 1 décembre. P. 289–307.

Du Bois C., Demetrapoulou D. Wintu Myths // *University of California Publications in American Archaeology and Ethnology*. 1930–1931. Vol. 28. P. 279–403.

Архивы

Государственный архив Российской Федерации (ГАРФ), Москва

Российский государственный архив литературы и искусства (РГАЛИ), Москва

References

Arhipov E. Ya. Rassypannyj steklyarus: Sochineniya i pis'ma [Scattered bugles]. Ed. by T. F. Neshumova. Moscow, Vodoley, 2015, vol. 2, 832 p. (in Russ.)

Arion, Stikhi. 1 [Arion, poems]. Petersburg, Siringa, 1918, 64 p. (in Russ.)

Chennevière G. Le Rôle social delà musique. *Mercure de France*, 1920, no. 539, vol. CXLIV, 1 décembre, p. 289–307.

Chennevière G. Sovremennaya frantsuzskaya muzyka. Trans. by Sokolova. In: *Zapadnye sborniki: Literatura-iskusstvo* [Western Collections: Literature-Art]. [Moscow], Novaya Moskva, 1923, iss. 1, p. 252–264. (in Russ.)

Du Bois C., Demetrapoulou D. Wintu Myths. *University of California Publications in American Archaeology and Ethnology*, 1930–1931, vol. 28, p. 279–403.

Dve zari (Stikhi) [Two dawns (poems)]. Ed. by I. A. Novikov. Moscow, Nikitinskie subbotniki, 1927, 43 p. (in Russ.)

Germes [Hermes], 1923, no. 3 (Sept.) [Mashinopisnyj al'manakh]. (in Russ.)

Gaspa V., Mizor F. Negrityanka v kupal'ne [Black lady in the bath]. Roman, trans. from Fr. by N. Sokolova, with intr. by P. S. Kogan. Moscow, “Sovremennye problem” N. A. Stollyar, 1926, 250 p. (in Russ.)

Gornung L. V. “Svidetel' terpelivyj”: dnevniki, memuary [“Patient Witness...”: Diaries, Memoirs]. Prep., intr., comment. by T. F. Neshumova. Moscow, AST, 2019, 761, [7] p. (in Russ.)

Gustav Shpet i shekspirovskij krug. Pis'ma, dokumenty, perevody [Gustav Shpet and the Shakespearean Circle. Letters, documents, translations]. Ed. by T. G. Shchedrina. Moscow, St. Petersburg, Petroglif, 2013, 760 p. (in Russ.)

Katalog vystavki kartin i skul'ptury Obshchestva khudozhnikov “Bubnovyj valet” [Exhibition catalog of the “Jack of Diamonds” artistic association]. [Moscow, 1916], 16 p. (in Russ.)

Kipnis S. E. Novodevichiy memorial. Nekropol' monastyrya i kladbishcha [Novodevichy Memorial: Necropolis of the Monastery and Cemetery]. 2nd ed. Moscow, Art-Biznes-Centr, 1998, 640 p. (in Russ.)

Kovalenko G. F. Kievskiy Per Gyunt. In: Kristian Kron. Zhivopis' [Xan (Christian) Krohn. Paintings] [Katalog vystavki 15 maya – 20 iyulya 2014, galereya “Nashi khudozhniki”]. St. Petersburg, Petroniy, 2014, 150 p. (in Russ.)

Kupchenko V. P. *Trudy i dni Maksimiliana Voloshina. Letopis' zhizni i tvorchestva. 1917–1932* [Works and days of Maksimilian Voloshin: Chronicle of life and work. 1917–1932]. St. Petersburg, Aleteya; Simferopol, Sonet, 2007, 608 p. (in Russ.)

Meyerhold V. E. *Stat'i. Pis'ma. Rechi. Besedy* [Articles. Letters. Speeches. Conversations]. Comp., ed. and comment. by A. V. Fevralsky. Moscow, Iskusstvo, 1968, vol. 2: 1917–1939, 643 p. (in Russ.)

Meyerhold V. E., Bebutov V. M., Aksenov I. A. *Amplua aktera* [The Actor's Emplou]. Moscow, GVYRM, 1922, 15 p. (in Russ.)

Minaev N. N. *Nezhnee neba: Sobranie stikhotvoreniy* [More gentle than the sky: collected poems]. Comp., afterword and comment. by A. L. Sobolev. Moscow, Vodoley, 2014, 848 p. (in Russ.)

Morris W. *Vesti niotkuda, ili Epokha mira* [News from Nowhere (or An Epoch of Rest)]. Trans. from Engl. by N. N. Sokolova, with afterword by D. A. Gorbov. [Moscow], Novaya Moskva, 1923, 224 p. (in Russ.)

Moskovskiy nekropol' [Moscow Necropolis]. St. Petersburg, Tip. M. M. Stasyulevicha, 1908, vol. 2: K–P, 486 p. (in Russ.)

Pisateli sovremennoy epokhi: Biobibliograficheskiy slovar' [Writers of the Modern Era: A Biobibliographic Dictionary], Moscow, Russkoe bibliograficheskoe obshchestvo, EksPrintNV, 1995, vol. 2, 272 p. (in Russ.)

Russkaya mysl' [The Russian Thought] [Zhurnal] (Petrograd). 1916–1918. (in Russ.)

Sadovskoy B. A. *Moroznye uzory: Stikhotvoreniya i pis'ma* [Frosty patterns: Poems and letters]. Comp. by T. V. Anchugova. Moscow, Vodoley, 2010, 568 p. (in Russ.)

Sadovskoy B. *Stikhotvoreniya, rasskazy v stikhakh, p'esy i monologi* [Poems, stories in verse, plays and monologues]. Comp. by S. V. Shumihin. St. Petersburg, Akademicheskii proekt, 2001, 398 p. (in Russ.)

Severnnye zapiski: Literaturno-politicheskiy ezhe mesyachnik [The Northern Notes: Literary and Political Monthly] (Petrograd). 1916. (in Russ.)

Shervinskiy S., Narovchatov S., Kalashnikova E. *Slovo proshchaniya. Literaturnaya Rossiya* [Obituary], 1969, no. 2 (314), 10 Jan., p. 24. (in Russ.)

Sobolev A. L. "Zubovskaya pustyn'": istoriya predposledney moskovskoy kvartiry Vyacheslava Ivanova. In: Vyacheslav Ivanov: issledovaniya i materialy [Vyacheslav Ivanov: Studies and materials]. Comp. by S. V. Fedotova, A. B. Shishkin. Moscow, IMLI RAS Publ., 2018, iss. 3, p. 308–355. (in Russ.)

Svobodnyj chas: Literaturnyj zhurnal [The Free hour: Literary magazine]. (Moscow), 1918. (in Russ.)

Timenchik R. D. *Ital'yanskie motivy v russkoy poezii nachala XX veka*. In: Timenchik R. D. *Angely – lyudi – veshchi: v oreole stikhov i druzey* [Angels – Persons – Objects: in a nimbus of poems and friends]. Moscow, Mosty kul'tury, Gesharim, 2016, p. 515–583. (in Russ.)

1001 poetessa Serebryanogo veka [1001 Poetess of the Silver Age]. In 3 vols. Comp. by Viktor Kudryavtsev. Moscow, Prestizh Buk, 2019, vol. 2, 688 p. (in Russ.)

Usov D. S. "My svedeny pochti na net..." ["We're almost nullified..."]. Ed. by T. Neshumova. Moscow, Ellis Lak, 2011, vol. 1: *Stihi. Perevody. Stat'i*, 672 p.; vol. 2: *Pis'ma*, 768 p. (in Russ.)

Zazykov D. D. *Materialy dlya "Obzora zhizni i sochineniy russkikh pisateley i pisatel'nits"*. Vyp. 15: (Russkie pisateli i pisatel'nicy, umershie v 1895 godu). In: *Rossiyskiy Arkhiv: Istoriya Otechestva v svidetel'stvakh i dokumentakh XVIII–XX vv.*

Литературный быт: сюжеты и судьбы

[Russian Archive: History of the Fatherland in the Evidences and Documents of the 18th – 20th centuries]. Moscow, Studiya TRITE, 2001, [vol. 11], p. 569–596. (in Russ.)

Archives

Gosudarstvennyj arkhiv Rossijskoj Federatsii [The State Archive of the Russian Federation] (GARF), Moscow

Rossijskij gosudarstvennyj arkhiv literatury i iskusstva [The Russian State Archive of Literature and Arts] (RGALI), Moscow

Сведения об авторе

Нехотин Владимир Владимирович – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник ИМЛИ РАН (Москва, Россия)

nehotin@gmail.com

Information about the Author

Vladimir V. Nekhotin – PhD (Philology), Senior Research Fellow (Literary Heritage sector), A. M. Gorky Institute of World Literature of Russian Academy of Sciences (Moscow, Russian Federation)

nehotin@gmail.com

ISSN 2410-7883

Сюжетология и сюжетография. 2020. № 1

Studies in Theory of Literary Plot and Narratology, 2020, no. 1